

The Ninth Sunday after Pentecost

Cantata Vespers
26 July 2015
four o'clock in the afternoon

Gloria Dei Lutheran Church at South Bend

The Rev Jeff Zell, presider & homilist
Mr Kevin J Vaughn, director of music & organist
The Combined Parish Choirs
Ms Michelle Bythrow, soprano

The Prelude

In dich hab ich gehoffet, Herr, BWV 712

Johann Sebastian Bach
1685-1750

Lucernarium

*All stand as the Paschal Candle is borne into the church;
the presider or cantor begins the dialogue*



☐ Jesus Christ is the Light of the world, ☑ **the light no darkness can over- come.**



☐ Stay with us, Lord, for it is eve-ning, ☑ **and the day is almost o- ver.**



☐ Let your light scat- ter the dark-ness, ☑ **and illumine your Church.**

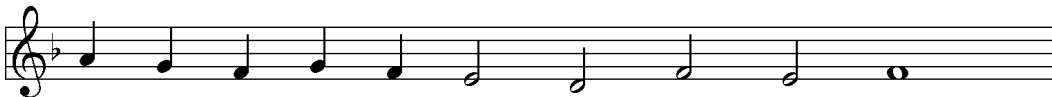
The Evening Hymn

Phos hilaron

intoned by the presider or cantor, then sung by all



☐ Joy-ous light of glo - ry: ☑ of the im - mor - tal Fa - ther;



heav - en - ly, ho - ly, bless - ed Je - sus Christ.



We have come to the set - ting of the sun, and we look to the eve - ning light.



We sing to God, the Fa - ther, Son, and Ho - ly Spir - it: You are wor - thy of



be - ing praised with pure voic - es for - ev - er. O Son of God,



O Giv - er of life: The u - ni - verse pro - claims your glo - ry.

The Evening Thanksgiving

the presider or cantor begins the dialogue



☐ The Lord be with you. ☑ **And al - so with you.**



☐ Let us give thanks to the Lord our God. ☑ **It is right to give him thanks and praise.**



☐ Blessed are you, O Lord our God, king of the universe, who led your people



Israel by a pil - lar of cloud by day and a pil - lar of fire by night:



Enlighten our darkness by the light of your Christ; may his Word be a lamp



to our feet and a light to our path; for you are mer - ci - ful,



and you love your whole cre - a - tion, and we, your crea - tures, glo - ri - fy you,



Fa - ther, Son, and Ho - ly Spir - it. ☑ **A - men**

all are seated for the Psalmody

Psalm 141

Domine, clamavi

C = all, I = upper voices, II = lower voices



C Let my prayer rise be - fore you as in - cense;



the lift - ing up of my hands as the eve - ning sac - ri - fice.



I O Lord, I call to you; come to me quick - ly; hear my voice when I cry to you.



II Let my prayer rise be - fore you as in - cense;



the lift - ing up of my hands as the eve - ning sac - ri - fice.



I Set a watch be - fore my mouth, O Lord, and guard the door of my lips.



II Let not my heart in - cline to an - y e - vil thing; let me not be oc - cu -



pied in wick - ed - ness with e - vil - do - ers. **I** But my eyes are



turned to you, Lord God; in you I take ref - uge. Strip me not of my life.



II Glo-ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir - it;



I as it was in the be- gin - ning, is now, and will be for- ev- er. A - men.



III Let my prayer rise be - fore you as in - cense;



the lift- ing up of my hands as the eve- ning sac - ri - fice.

The Lesson

Philippians 4:10-20

A reading from the letter of Saint Paul to the Philippians.

I rejoice in the Lord greatly that now at length you have revived your concern for me; you were indeed concerned for me, but you had no opportunity. Not that I complain of want; for I have learned, in whatever state I am, to be content. I know how to be abased, and I know how to abound; in any and all circumstances I have learned the secret of facing plenty and hunger, abundance and want. I can do all things in him who strengthens me. Yet it was kind of you to share my trouble. And you Philippians yourselves know that in the beginning of the gospel, when I left Macedo'nia, no church entered into partnership with me in giving and receiving except you only; for even in Thessaloni'ca you sent me help[a] once and again. Not that I seek the gift; but I seek the fruit which increases to your credit. I have received full payment, and more; I am filled, having received from Epaphrodi'tus the gifts you sent, a fragrant offering, a sacrifice acceptable and pleasing to God. And my God will supply every need of yours according to his riches in glory in Christ Jesus. To our God and Father be glory for ever and ever. Amen.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

The Homily

Cantata

Falsche Welt, dir trau ich nicht, BWV 52

Johann Sebastian Bach

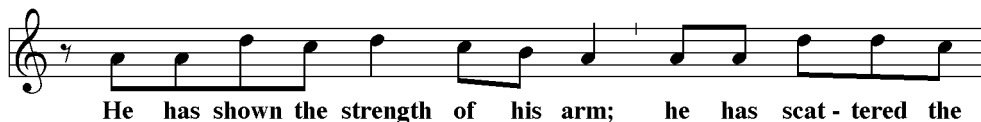
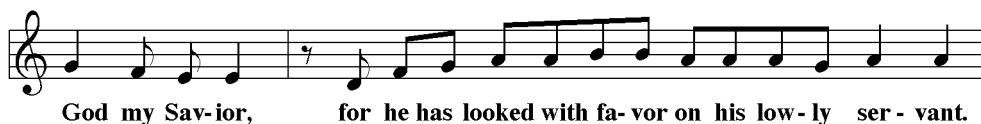
Prelude	
Recitativo	<i>Falsche Welt</i>
Aria	<i>Immerhin</i>
Recitativo	<i>Gott ist getreu!</i>
Aria	<i>Ich halt es mit dem lieben Gott</i>
Chorale	<i>In dich hab ich gehoffet, Herr</i>

*the German text and English translation may be found beginning on page 10 of this booklet
silence is kept for a time at the conclusion of the cantata*

The Gospel Canticle

sung by all, standing

Magnificat anima mea





proud in their con- ceit. He has cast down the might- y from their thrones,



and has lift - ed up the low - ly. He has filled the



hun- gry with good things, and the rich he has sent a - way emp - ty.



He has come to the help of his ser- vant Is - ra - el,



for he has re- mem-bered his prom- ise of mer- cy, the prom- ise he



made to our fa- thers, to A- bra- ham and his chil- dren for- ev- er.

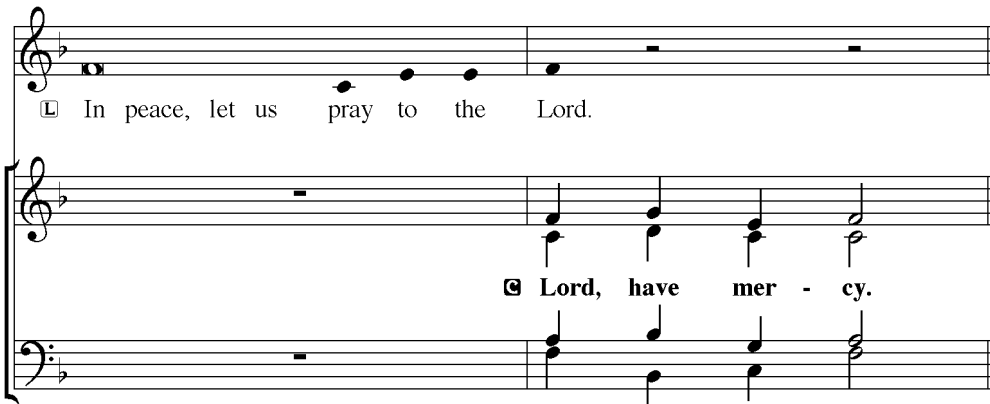


Glo- ry to the Fa- ther, and to the Son, and to the Ho- ly Spir - it;



as it was in the be- gin-ning, is now, and will be for- ev- er. A - men

The Prayers



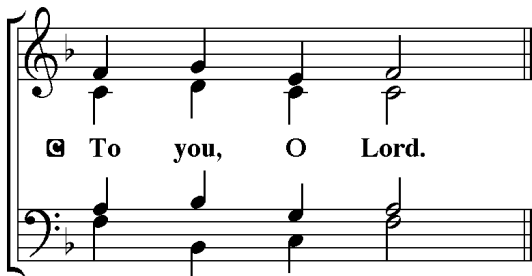
□ In peace, let us pray to the Lord.

□ Lord, have mer - cy.

The musical notation consists of two systems. The first system has a single treble clef staff with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). It contains a single melodic line with a whole rest followed by four quarter notes: G4, A4, Bb4, and C5. The second system has a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It contains a single melodic line with a whole rest followed by four quarter notes: G4, A4, Bb4, and C5. The lyrics are placed below the notes.

the final petition...

Giving thanks for all who have gone before us and are at rest, rejoicing in the communion of *the Blessed Virgin Mary* and all the saints, we commend ourselves, one another, and our whole life to you, through Christ our Lord.



□ To you, O Lord.

The musical notation consists of two systems. The first system has a single treble clef staff with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). It contains a single melodic line with a whole rest followed by four quarter notes: G4, A4, Bb4, and C5. The second system has a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It contains a single melodic line with a whole rest followed by four quarter notes: G4, A4, Bb4, and C5. The lyrics are placed below the notes.

The Collect of the Day

Let us pray.

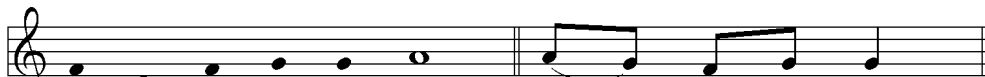
Almighty and ever-living God, you are always more ready to hear than we are to pray, and you gladly give more than we either desire or deserve. Pour upon us your abundant mercy. Forgive us those things that weigh on our conscience, and give us those good things that come only through your Son, Jesus Christ, our Savior and Lord. *Amen.*

The Lord's Prayer

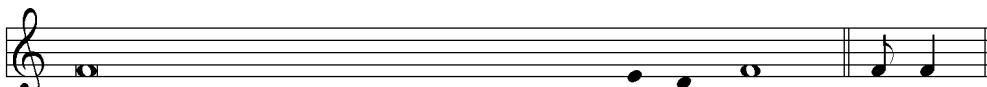
Pater noster

P Lord, remember us in your kingdom, and teach us to pray
C **Our Father, who art in heaven...**

The Blessing



Let us bless the Lord. Thanks be to God.



The almighty and merciful Lord,
the Father, † the Son, and the Holy Spirit, bless and pre-serve you. **A - men**

Hymnal 604 *sung by all, standing*
O Christ, our hope

Lobt Gott, ihr Christen

The Postlude

In dich hab ich gehoffet, Herr, BWV 640

Johann Sebastian Bach

All are welcome to the reception immediately following this Service.

*Music & text in this booklet are held under copyright, all rights reserved.
Reproduced by permission of Augsburg Fortress under license # SB116403.*

Texts & Translations

Falsche Welt, dir traue ich nicht!
Hier muss ich unter Skorpionen
Und unter falschen Schlangen wohnen.
Dein Angesicht,
Das noch so freundlich ist,
Sinnt auf ein heimliches Verderben:
Wenn Jaob küsst,
So muss ein frommer Abner sterben.
Die Redlichkeit ist aus der Welt verbannt,
Die Falschheit hat sie fortgetrieben,
Nun ist die Heuchelei
An ihrer Stelle geblieben.
Der beste Freund ist ungetreu,
O jämmerlicher Stand!

Immerhin, immerhin,
Wenn ich gleich verstoßen bin!
Ist die falsche Welt mein Feind,
O so bleibt doch Gott mein Freund,
Der es redlich mit mir meint.

Gott ist getreu!
Er wird, er kann mich nicht verlassen;
Will mich die Welt und ihre Raserei
In ihre Schlingen fassen,
So steht mir seine Hilfe bei.
Gott ist getreu!
Auf seine Freundschaft will ich bauen
Und meine Seele, Geist und Sinn
Und alles, was ich bin,
Ihm anvertrauen.
Gott ist getreu!

Ich halt es mit dem lieben Gott,
Die Welt mag nur alleine bleiben.
Gott mit mir, und ich mit Gott,
Also kann ich selber Spott
Mit den falschen Zungen treiben.

False world, I do not trust you!
Here I must live among scorpions
And among false snakes.
Your face,
Which is always so friendly,
Is secretly plotting mischief.
When Joab kisses,
Then a just Abner must die.
Plain dealing is banished from the world,
Falsehood has driven it away,
Now hypocrisy
Takes its place.
The best of friends is unfaithful,
O lamentable condition!

After all, after all,
If I am at once cast out,
If the false world is my enemy,
O then God still remains my friend,
And he will deal honestly with me.

God is faithful!
He cannot, he will not abandon me;
If the world and its madness
Seizes me in its snares,
Then my help stands beside me.
God is faithful!
On his friendship I shall build
And my soul, spirit and mind
And everything that I am
I shall entrust to him.
God is faithful!

I stay on the side of my dear God,
The world can do without me.
God with me and I with God,
In this way can I drive out
Mockery with its false tongues.

*In dich hab' ich gehoffet, Herr,
Hilf, daß ich nicht zuschanden werd'
Noch ewiglich zu Spotte!
Das bitt' ich dich, erhalte mich
In deiner Treu', mein Gotte!*

In you I have placed my hope, Lord,
Help, so that I may not be ruined
or forever despised.
I ask this of you, uphold me
in your love, my God.

*The Evangelical Lutheran Church in America
Indiana-Kentucky Synod*

Gloria Dei Lutheran Church
225 East Haney Avenue
South Bend, Indiana 46613
Sunday Eucharist, 10:30am

First English Lutheran Church
16495 Ireland Road
Mishawaka, Indiana 46544
Sunday Eucharist, 9:00am

The Rev Jeff Zell, pastor
Mr Kevin J Vaughn, director of music & organist